



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Regional Manager/Real Property
Contracting/PWGSC
Ontario Region, Tendering Office
12th Floor, 4900 Yonge Street
Toronto, Ontario
M2N 6A6
Ontario

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

Departmental Individual Standing Offer (DISO)

Offre à commandes individuelle du département(OCID)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Address all enquiries to the Standing Offer Authority
at cindy.marshall@pwgsc.gc.ca

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Regional Manager/Real Property
Contracting/PWGSC
Ontario Region, Tendering Office
12th Floor, 4900 Yonge Street
Toronto, Ontario
M2N 6A6
Ontario

Title - Sujet RFSO Remediation Services, Ontario	
Solicitation No. - N° de l'invitation EQ447-172637/A	Date 2017-11-03
Client Reference No. - N° de référence du client EQ447-172637	Amendment No. - N° modif. 002
File No. - N° de dossier PWL-7-40081 (048)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$PWL-048-2329	
Date of Original Request for Standing Offer 2017-10-16	
Date de la demande de l'offre à commandes originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-11-28	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Marshall, Cindy	Buyer Id - Id de l'acheteur pwl048
Telephone No. - N° de téléphone (416) 512-5867 ()	FAX No. - N° de FAX (416) 512-5862
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: PWGSC/TPSGC Joseph Shepard Building 32 4900 Yonge Street Toronto, ON M2N 6A6 Canada	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

La modification n° 002 à l'invitation à soumissionner vise à répondre à une question portant sur la demande d'offres à commandes et apporter des modifications.

à **Expérience en gestion de l'offrant – (5) projets**

Supprimer : les méthodes et les stratégies utilisées pour exécuter le projet, et souligner les similitudes entre ce projet et les services requis mentionnés dans l'annexe A, section B3.

Insérer : les méthodes et les stratégies utilisées pour exécuter le projet, et souligner les similitudes entre ce projet et les services requis mentionnés dans l'annexe A, section A3.

à **C2.2 Gestion de projets d'élimination hors site (20 points) (en fonction du tableau A sur les cotes d'évaluation)** :

Supprimer : les méthodes et les stratégies utilisées pour exécuter le projet, et souligner les similitudes entre ce projet et les services requis mentionnés dans l'annexe A, section A3.

Insérer : les méthodes et les stratégies utilisées pour exécuter le projet, et souligner les similitudes entre ce projet et les services requis mentionnés dans l'annexe A, section A3.

à **INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES AUX SOUMISSIONNAIRES (IP)**

Insérer :

IP13 COENTREPRISE

1. Une coentreprise est une association d'au moins deux parties qui regroupent leurs fonds, leurs biens, leurs connaissances, leur expertise ou d'autres ressources dans une entreprise commerciale conjointe, parfois appelée consortium, pour déposer ensemble une soumission pour un besoin. Les soumissionnaires qui soumissionnent à titre de coentreprise doivent indiquer clairement qu'ils forment une coentreprise et fournir les renseignements suivants:
 - a. le nom de chaque membre de la coentreprise;
 - b. le numéro d'entreprise-approvisionnement de chaque membre de la coentreprise;
 - c. le nom du représentant de la coentreprise, c'est-à-dire le membre choisi par les autres membres pour les représenter, s'il y a lieu;
 - d. le nom de la coentreprise, s'il y a lieu.
2. Si les renseignements contenus dans la soumission ne sont pas clairs, le soumissionnaire proposant devra fournir les renseignements à la demande de l'autorité contractante.
3. La soumission et tout contrat subséquent doivent être signés par tous les membres de la coentreprise à moins qu'un membre ait été nommé pour représenter tous les membres de la coentreprise. L'autorité contractante peut, en tout temps, demander à chaque membre de la coentreprise de confirmer que le représentant a reçu les pleins pouvoirs pour agir à titre de représentant aux fins de la demande de soumissions et tout contrat subséquent. Si un contrat est attribué à une coentreprise, tous ses membres seront conjointement et solidairement responsables de l'exécution du contrat subséquent.
4. Tous les membres de la coentreprise sont conjointement et solidairement responsables des obligations que doit respecter le soumissionnaire conformément aux documents contractuels.

Questions et réponses

Q5. Pourriez-vous apporter des précisions sur le poste de « technicien principal » dont il est fait mention dans C3 – Critères techniques cotés. Est-ce comme un superviseur de chantier ou quelque chose de différent?

R5. Le technicien principal n'a pas le même rôle que le superviseur de chantier. Le technicien principal dirige des activités relatives à l'assainissement et à la gestion des risques. Il est responsable, non exclusivement, de recueillir et de présenter des échantillons, de comprendre l'assurance de la qualité et le contrôle de la qualité dans le domaine de l'analyse en laboratoire et des essais sur le terrain, de comprendre les objectifs du projet, d'assurer l'administration technique sur place (exigences d'échantillonnage, exigences relatives au transport d'eau et de sols contaminés, etc.) et de travailler en étroite collaboration avec le gestionnaire de projet et le gestionnaire de projet de Services publics et Approvisionnement Canada afin d'atteindre les objectifs techniques du projet sur le plan de l'environnement. Cela dit, le technicien principal peut être tenu d'effectuer des tâches de supervision de chantier à la demande du représentant du Ministère. Comme il est précisé dans C3 de l'annexe D, les employés, y compris le technicien principal, devraient posséder de l'expertise dans les domaines de l'assainissement à l'aide des méthodes de traitement in situ et ex situ, de l'assainissement durable et vert et de l'assainissement à l'aide de méthodes d'excavation, de pompage et d'élimination.

Q6. Pouvez-vous me dire si la DP concernant les SERVICES D'ASSAINISSEMENT DE L'ENVIRONNEMENT POUR LA RÉGION DE L'ONTARIO s'adresse à des experts-conseils ou à des entrepreneurs.

R6. Les travaux de conception (p. ex. spécifications et dessins) portant sur la prestation des services d'assainissement et de gestion du risque seront effectués par un expert-conseil indépendant dont les services seront retenus à l'issue d'une démarche **distincte** du présent processus de demande de propositions. La présente demande d'offre à commandes porte sur la capacité des offrants à fournir concrètement les services d'assainissement et de gestion des risques décrits à l'annexe A, Énoncé des travaux, de la demande d'offre à commandes.

Q7. Pour les besoins de la présente demande d'offre à commandes, le fournisseur doit-il être en mesure d'offrir tous les services énumérés ou peut-il offrir un seul des services demandés?

Prenons l'exemple de la liste de services suivants :

« L'éventail de services offerts comprendra entre autres ce qui suit : l'exécution de projets englobant l'assainissement de sites contaminés en raison de problèmes d'eau contaminée (souterraine ou de surface), de sols contaminés et de sédiments ou de matières résiduelles, de substances désignées et de déchets dangereux, et l'élimination hors site, ce qui comprend la main-d'œuvre, les matériaux, le transport, les déplacements et l'équipement nécessaires pour réaliser les travaux d'assainissement de manière écologique. »

Un soumissionnaire pourrait-il faire une offre portant uniquement sur le volet technologique de l'assainissement ou pourrait-il faire une offre s'il fournit uniquement l'équipement, et ainsi de suite?

R7. Comme il l'est précisé dans la section Particularités de l'offre à commandes 01 (POC01), le soumissionnaire propose de fournir et de livrer au Canada tous les travaux décrits à l'annexe A et doit prouver qu'il est en mesure de répondre à toutes les exigences de la demande d'offre à commandes conformément aux instructions énoncées dans la demande de propositions, y compris aux critères techniques et financiers à la date de clôture de l'offre.

En fonction des considérations propres au site et des problèmes environnementaux en jeu (tels que définis et fournis au moment de la commande subséquente), les entrepreneurs doivent effectuer tout ou une partie des services énoncés dans la section A.3, Services requis, de l'annexe A.

TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DES OFFRES À COMMANDES DEMEURENT INCHANGÉES.